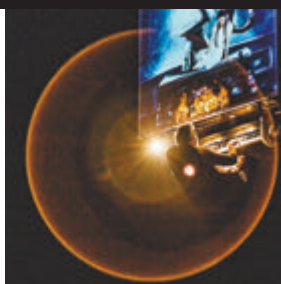


精彩馬戲賀佳節

聖誕、新年佳節將至，城中節日氣氛漸濃，有什麼精彩的演藝活動可以一家大小同參與？小編推薦即將登場的「玩轉大館馬戲季」，在大館古蹟獨特背景的映襯下，各路馬戲好手粉墨登場各顯神通，驚喜的沉浸式體驗將再次顛覆大家對「馬戲」表演的慣常想像！

● 文：草草 相片由大館提供

疫情之下，國際藝術家來港不易，大館仍然請到西班牙音樂及馬戲團隊 David Moreno Cia. & Cristina Calleja 來港演出，豈能錯過？團隊將為馬戲季帶來開幕演出《聲空夢奇緣》，演出曾奪得西班牙 MAX 戶外演出大獎，浪漫故事加上迷離氛圍，為即將到來的聖誕節再添色彩。



◀▶ 《聲空夢奇緣》攝影：DAVID MORENO & CIA

高空上的邂逅

《聲空夢奇緣》的故事並不複雜，David Moreno 與好拍檔 Cristina Calleja 飾演一對男女，在神秘又魅惑的氛圍中經歷了「宿命般的相逢」。不知他與她從何處來，又將往何處去，只是在當下這一刻，觀眾凝視二人在如夢似幻的邂逅中共譜戀曲，留下無比浪漫的瞬間。既然是馬戲，當然是藝高人膽大。兩位表演者將在大館檢閱廣場一部懸掛在8米高空的鋼琴上演出，屆時，音樂、舞蹈、馬戲、影像互相交錯，將引領觀眾進入一段令人驚歎連連的愛情旅程。

David Moreno 向來追求藝術的極致表達，不斷探索打破藝術固有的邊界，融合電影、音樂、動作，打造出充滿魔力的表演空間。他曾說，自己的目標就是讓觀眾忘記所有，沉醉在音樂這一宇宙通用的藝術語言中。「每一次當我們表演作品，都希望將這充滿了壞消息、戰爭與壓力的世界隔絕在外。我們希望觀眾看着我們的表演時，能暫時忘卻所有，去感受音樂的力量，和愛的力量。」

舞獅戲曲 Beatbox 大亂鬥

另一重磅演出則是本地創作團隊 TS Crew 所帶來的《聖誕·老鼠·胡桃鉗》。TS Crew 成立於2017年，乃是本地少有的全男班舞團。舞團以往的演出將各種香港元素融入創作，例如粵劇、武術、雜技、舞獅及翻騰等，逐漸形成獨樹一幟的風格，也訴說創作者們心中對「香港當代舞」的定義和想像。

《胡桃夾子》是聖誕必看的戲寶，TS Crew 則從這經典芭蕾舞劇出發，抽取其中最緊張刺激一幕——「士兵大戰老鼠」為創作核心，編作出全新馬戲表演。演出將加入多種香港本土表演和文化元素，包括舞獅、戲曲、馬戲、翻騰和 Beatbox，以及街頭表演元素例如單輪車、高跳及噴火等，帶來全新驚喜。TS Crew 的藝術總監曹德寶曾表示，此次創作過程更像是一次集體創作，各成員運用豐富想像力，在一個大框架中一起天馬行空 jam 出新意思。他也透露，屆時大館的聖誕樹也將被利用起來，成為演出的背景之一。如此，當觀眾踏入大館的檢閱廣場，就如同已經置身於《胡桃夾子》的夢幻世界中。

除了觀看演出，「玩轉大館馬戲季」還預備了各種活動，讓觀眾可以奮身投入，親身參與。

其中，本地及台灣馬戲精英展開連番對決的《釘孤枝熱血大亂鬥》將在12月底第三次登陸大館。承接過去的大亂鬥傳統，各路馬戲新秀將於「釘孤枝熱血高手大會」展示實力後，再於「釘孤枝熱血大亂鬥」中即場抽籤比拚，由現場觀眾投票晉級者。不僅能夠現場觀看高手打拚一飽眼福，還能投票掌握生殺大權。可以想見，現場氣氛將如何熱烈。以此活動迎接2022年的來臨，真可謂是活力滿滿。

一家大小體驗馬戲之樂

佳節將至，「馬戲季」又怎少得了親子活動？《胡桃馬戲小學堂》就將帶來六個以《胡桃夾子》為主題的免費親子工作坊，讓一家大小體驗馬戲之樂。屆時，一眾大人小朋友可以親身落場學習及體驗雜耍，包括有水晶球、劍球格鬥、戲偶製作等工作坊，一眾本地的雜耍導師會親身示範及表演高難度的技巧，再指導參加者體驗入門雜耍技巧。

而對於本地的藝術工作者來說，「馬戲季」也是絕佳機會，與大師切磋，體驗最新的馬戲藝潮。去年好評如潮的《馬戲修煉營》就將再次登場，繼續邀來國際著名雜耍團體 Gandini Juggling 的藝術總監 Sean Gandini 及 Kati Yla-Hokkala，為本地藝術工作者帶來「進階工作坊」，從 Gandini Juggling 最新編作、以美國當代舞蹈大師 Merce Cunningham 為靈感的作品《LIFE》出發，讓參與者了解如何透過層次 (layering)，將當代舞蹈與雜耍結合為當代馬戲演出。

無法造訪大館親身參與的觀眾也不必煩惱，今年大館再度與星合有限公司聯合製作馬戲電影，邀來葡萄牙馬戲藝術家 Ricardo S. Mendes 擔任導演，聯同來自香港、台灣、意大利及法國的馬戲藝術家，創作出一個既貼身又扣人心弦的馬戲故事《伊莎貝拉》，屆時觀眾可以在網上欣賞。



◀▶ 《聲空夢奇緣》中，兩位表演者將在一部懸掛在8米高空的鋼琴上演出。攝影：DAVID MORENO & CIA

「玩轉大館馬戲季」日期：12月15日至2022年1月2日
地點：大館各處
各節目具體詳情請參考：<https://www.taikwun.hk/zh/programme/detail/tai-kwun-circus-plays/893>



● 胡桃馬戲小學堂



● 《聖誕·老鼠·胡桃鉗》



● 《釘孤枝熱血大亂鬥》

台前與幕後——「新世界」交響音樂會側記

由文善社和香港青年會主辦，香港灣區愛樂樂團演出的「新世界」交響音樂會，日前在香港理工大學綜藝館奏響，聽眾反應熱烈，掌聲不斷，樂團一再謝幕，演出圓滿成功。

一首貝多芬的《埃格蒙特序曲》首先拉開帷幕，貝多芬創作此曲時，對當時的拿破崙加冕為皇帝，以及法國侵略歐洲大片土地表達了憤怒和革命的決心。在吳家明指揮下，樂團奏出了雄壯而激越的樂章，為音樂會暖場。

緊接着，是準備了數月、悉心安排演奏的一首中國小提琴協奏曲《鹿回頭傳奇》。此演奏紀念該曲誕生和首演四十周年，該曲作曲和首演者是上世紀七八十年代中國三大小提琴家之一的何東先生，他獲悉樂團將演奏這首協奏曲，特意提供修改過的最新版本在香港作為首演之地。協奏曲取材自海南島南端鹿回頭村中流傳的黎族民間故事，相傳一位黎族青年獵手鏗而不捨地追獵一頭金色鹿鹿，從五指山一直追到最南端的天涯海角，獵手正持彎弓搭箭，金鹿回過頭來，突然變身一位美麗的姑娘，獵手遂與姑娘攜手成親，一起步入叢林，走進二人世界……為了更準確地理解樂曲的神韻，樂團四位成員早前和何東先生

連線視訊會議，由他詳述樂曲的采風、創作過程，各個樂段表達的內涵、演奏技巧和感情處理，細緻到某些個音符和滑音。何東在廣州音專畢業後，曾經下放到瓊中和海南島的宣傳隊，經歷長達七年的生活體驗。他從海南「鬥牛調」粗獷的吶喊聲中提取元素，定好了動聽而富含黎族風情的主旋律，全曲由始至終反覆地迴旋、變奏，此外還加入黎族舞蹈的基調，變幻出更加優美纏綿的愛情主題。

青年小提琴家楊宇思博士擔任獨奏，她憑着紮實的基本功，技術上發揮自如，奏出奔放的音樂；還有神態上的那股自信，準確地把握樂曲的感情和黎族音樂的色彩，領銜着樂團演繹了這首敘事性強，瀟灑迴腸的協奏曲。尤其是曲終部分的獨奏者的重奏和泛音，將音樂境界昇華至聖潔無瑕之中，把聽眾引領到無限遐想的曼妙音樂世界裏去。

樂手們以往演奏的都是西方古典樂曲，如今演奏一首純中國民族的協奏曲，是一時不容易適應的，這需要和指揮、獨奏者三方面達成互信，互相磨合和適應。在長達20多分鐘的樂曲中，吳家明指揮胸有成竹地掌控了樂曲的節奏、強弱和情感，加上小提琴

● 香港灣區愛樂樂團演出的「新世界」交響音樂會。

獨奏的楊宇思和樂團早就在多年合作中異常默契，令其個人的發揮更加揮灑自如。聽眾們留意到樂團配器上加上了一台中國的古代樂器箜篌，用其清脆的琶音增添了黎家民族的色彩。

第三、第四首是小提琴齊奏，由十三位樂手場演奏普羅科菲耶夫的「D大調小提琴奏鳴曲」和哈哈圖良一部芭蕾舞劇中的《軍刀舞》，前者節奏明快奔放，聽來熱血澎湃，後者旋風式的抓狂曲調，旋律讓聽眾感覺既熟悉而又歡快，有如騎在馬背上揮舞着軍刀馳騁疆場。

下半場樂團演奏的是德沃夏克的E小調第九交響曲「新世界交響曲」，以往一般專業樂團大多選擇演奏第二、第四樂章，樂團在8月份接到這首將近50分鐘的全曲四個樂章的演出任務，確實是艱辛繁重。所有樂手都是志願者，他們都有各自的本職工作，而一連四個月，他們付出了太多本應是個人和家庭相聚的時間，沒有報酬，只為着服務社區和各個階層，當然還有對藝術的忠誠和酷愛，因而能夠集中精力排練。



演出前一個星期，吳家明指揮在晨運時突然暈倒就醫，在關鍵時刻樂團馬上應變，各聲部分別排練，而指揮尚未復原休養好，硬是挺過來繼續投入樂團的排練，直到正式的順利演出。

樂團每次音樂會都進行一些新的嘗試，在演奏第二樂章開始時，把原本英國管獨奏引入和聲，改為用中國管「洞簫」來獨奏，加入了濃烈的中國色彩，突出了「新世界」的現實含義。在新冠肺炎疫情肆虐近兩年來，我們欣喜地看到內地和香港開始有效地控制了疫情，兩地通關指日可待。我們也熱切期盼全世界的疫情在來年得到好轉，演奏這首曲目，正是為着鼓舞人心，讓大家對前景充滿希望，去開創新的世界。憑藉這股精神力量，樂曲在高潮中完結，而聽眾的情緒也同樣地達到高潮，所以才出現了掌聲不斷、一再謝幕的感人場面。

香港灣區愛樂樂團演出盛況空前，我們熱切期盼樂團以此作為新的起點，提供更多高雅藝術奉獻社區，以中西音樂陶冶普羅大眾。

● 文：繆毓琛

首個官方授權中文版在滬首演

音樂劇《羅密歐與朱麗葉》

改編自莎士比亞同名劇作、講述「羅朱」炙熱愛情故事的經典音樂劇《羅密歐與朱麗葉》迎來了盛演21年以來的首個官方授權商業製作演出的中文版本。早前，音樂劇《羅密歐與朱麗葉》中文版在上汽·上海文化廣場首演，正式拉開首輪巡演序幕。

16世紀末，莎翁在其文學創作的黃金時期寫下了《羅密歐與朱麗葉》，致後成為文學作品中追求愛與自由極致表達的經典與巔峰。1998年，法國作曲家捷哈·皮斯葛維克將這部傳世之作搬上音樂劇舞台，跨越世紀與地域的永恒主題、華麗熱烈的舞台演繹，使該劇成為與《巴黎聖母院》齊名的法語音樂劇殿堂中的璀璨明珠。自2001年在法國首演以來，音樂劇《羅密歐與朱麗葉》的巡演足跡遍布40餘個國家，全球觀演人次超1,200萬，被歐洲媒體譽為「21世紀最偉大的流行音樂劇」。

在捷哈·皮斯葛維克看來，無論身處何時何地，世人對於追尋愛與自由的渴望從未停歇，每一個時代都會擁有對「為愛而死的精神」獨特的解讀，而這部音樂劇也因其將這種精神詮釋到極致的形式，才得以持續吸引無數年輕人走進劇院。此次中文版的製作，由法語原版主創捷哈·皮斯葛維克與卡爾·波塔爾親自操刀，集結中國內地舞台藝術各領域的代表性創作者與阿雲嘎等人氣實力演員，全力打造一台兼具感官享受與情感沉浸的視聽盛宴。中文版《羅朱》的導演與總編舞卡爾·波塔爾以超群的專業指導，讓全劇24段類型鮮明、風格各異的舞蹈都有了更為立體和動人的呈現，編舞與動作設計融入了獨創性極強的中國元素。「中文版是從零到一的新生，我從這個過程中感受到了法語版不曾給予我的感動，相信中國演員精彩絕倫的演繹與中國觀眾對劇中人物的每一份共情，都將使這部作品像鳳凰一樣得到重生。」

作為還原戲劇靈魂的關鍵，中文版譯配團隊則由梁芒、歌特和商連三人組成，可謂各盡風采。歌詞總監梁芒有着極為豐富的創作經歷，將每一字句、發音的流暢與準確性落實到實際表演；讓中文歌詞給予觀眾本體體驗的同時，也能獲得額外的親切與通透，是歌特對此次譯配的追求；以「古風」為長的原創詞作者商連，希望在法語音樂劇的基因中找到與中國傳統美學的契合之處。

《羅密歐與朱麗葉》中文版「誕生」的意義，不僅在於這是第一部被「漢化」的法語經典音樂劇，更在於其反映了中國音樂劇行業對產業發展的進一步探索。該劇由上汽·上海文化廣場聯合北京九維文化製作出品。在上汽·上海文化廣場副總經理費元洪看來，法語音樂劇大很多很符合中國觀眾的審美，它的寫意感，以詩與歌為核心的創作理念，與中國人千百年來戲曲傳承的審美不謀而合，「很遺憾原版《羅朱》世界巡演的腳步受到疫情的阻礙，但我們相信中文版的推出能感動更多的中國觀眾。」

● 文：中新社

Wild West Adventure 赤柱廣場聖誕市集

赤柱廣場一年一度的聖誕市集，今個冬日破天荒以西部牛仔主題亮相，為大家帶來與別不同的狂熱聖誕！

赤柱廣場於12月11日起一連三個星期六、日及公眾假期打造「Wild West Adventure 聖誕市集」，現場將會有超過60個特色攤檔，包括多個人氣品牌、聖誕精品、手作及美食。此外赤柱聖誕市集更設有首個淘金遊樂場，每個活動日送出足金黃金。另設多個打卡位、主題遊戲及聖誕老人見面會等，與廣大市民同度佳節，於寒冬帶來熾熱氣氛！

屆時更有多款獨家美饌及產品於市集首度亮相，包括丹丘蒸蟹所與本地咖啡品牌《Urban Coffee Roaster》創辦人 Gary Au 合作研發出的全球首支無糖咖啡甜酒「淡墨」、Jacques x Diverxu 推出限量的特色蛋奶酒、及赤柱聖誕市集限定的 Honbo 日式烤牛肉三文治等，帶你躍進味蕾天堂，感受最幸福的冬日聖誕滋味！顧客凡於赤柱廣場、美利樓及赤柱聖誕市集內消費滿1,000元，即可換領限定版狂野仙人掌玻璃杯。數量有限，先到先得，換完即止。

今年赤柱廣場大玩美國西部牛仔風情，市集入口處擺放了西部牛仔的裝飾，而部分攤檔布置更以原木打造，配合金礦場景，令人彷彿走進了美國西部牛仔的淘金小鎮。廣場中央雪糕店上蓋特設2.5米高吹氣巨型木筒及氈帽，十分吸睛，歡迎大家以牛仔打扮齊來打卡！

日期：12月11至12日、18至19日及24至27日（一連三個星期六、日及公眾假期）
地點：赤柱廣場天幕廣場及公共空間